



ASF 天津市薊州区で発生

中国农业农村部 www.moa.gov.cn 2018-10-12

18:08 作者: 来源: 农业农村部新闻办公室

10月12日、農業農村部新聞弁公室は、天津市薊州区でアフリカ豚コレラ（宮本注：以下『ASF』）が発生したと発表した。

10月12日17時、農業農村部は、中国動物衛生疫学センター（国家外来動物疾病研究センター）が、天津市動物疾病予防管理センターから検査に送付されたサンプルをASFと確定診断したとの中国動物疾病予防管理センター報告を受け取った。陽性反応を示したサンプルは天津市薊州区侯家營鎮のある養豚場からのもので、当該養豚家にいたブタ639頭のうち292頭が発症、189頭が病死していた。

ASF発生後、農業農村部は直ちに監督指導グループを現地に派遣した。現地は既に要求に基づき緊急対応メカニズムを起動し、封鎖や殺処分、無害化処理、消毒などの措置を講じており、病死ブタと殺処分されたブタ全ての無害化処理を採っている。同時に、全てのブタ及び感受性動物とその製品の封鎖地区からの搬出、封鎖地区へのブタの搬入が禁止されている。これまでのところ、ASFは有効に制御されている。

http://www.moa.gov.cn/gk/yjgl_1/yqfb/201810/t20181012_6160713.htm

African swine fever epidemic in Jizhou District of Tianjin City

Chinese Ministry of Agriculture and Rural www.moa.gov.cn 2018-10-12

18:08 Author: Source:

Ministry of Agriculture and Rural Press Office

On October 12, 2018, the Information Office of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs announced that African Swine Fever epidemic occurred in Jizhou District of Tianjin City.

At 1700 on October 12, the Ministry of Agriculture and Rural Affairs received a report from the China Animal Disease Prevention and Control Center. The samples submitted by the Tianjin Animal Disease Prevention and Control Center were diagnosed as African swine fever by the China Center for Animal Health and Epidemiology (National Center for Animal Disease Research). The positive samples were from a farmer in Houjiaying Town of Jizhou District, Tianjin City. The farm had 639 pigs in total, of which 292 pigs got sick and 189 died.

Immediately after the outbreak, the Ministry of Agriculture and Rural Affairs sent a supervising team to the site. The local government has started the emergency response mechanism according to the requirements, and adopted measures such as blockade, culling, harmless treatment, disinfection, etc., further, treated all the sick and culled pigs harmlessly. At the same time, all live pigs and susceptible animals and their products are prohibited from being transported into or out of the blockade. At present, the above measures have been implemented well.

:::::::::::::::::::::::::: 以下は中国語原文 ::::::::::::::::::::

天津市薊州区发生非洲猪瘟疫情

中国农业农村部 www.moa.gov.cn 2018-10-12

18:08 作者: 来源: 农业农村部新闻办公室

农业农村部新闻办公室10月12日发布，天津市薊州区发生生猪非洲猪瘟疫情。

10月12日17時、農業農村部接到中国动物疫病预防控制中心报告，天津市动物疫病预防控制中心送检样品经中国动物卫生与流行病学中心（国家外来动物疫病研究中心）确诊为非洲猪瘟。阳性样品来自天津市薊州区侯家營鎮一养殖户，该养殖户存栏生猪639头、发病292头、死亡189头。

疫情发生后，农业农村部立即派出督导组赴当地。当地已按照要求启动应急响应机制，采取封锁、扑杀、无害化处理、消毒等处置措施，对全部病死和扑杀猪进行无害化处理。同时，禁止所有生猪及易感动物和产品运入或流出封锁区。目前，上述疫情已得到有效处置。